

民國二十六年五月

論
周
頌
的
韻

朱炳蓀譯

燕京大學文學年報第三期單行本

論周頌的韻

瑞典高本漢(B. Karlgren)著

朱炳蓀譯



詩經中國風，小雅，大雅各篇都是有韻的；在押韻格式

及音韻學方面看來，其系統大體都很嚴格。但在頌詩中，押韻却是不整齊的。雖然大部份的用韻方法與其他各篇相同，但有些詩章是完全不押韻的（如時邁，噫嘻，武，酌，賚，般及思文第二節是），而且有十篇的韻很不規則，常常為中國學者們所討論，對於確定牠們押韻的字有許多不同的嘗試。我將選取關於這一點的四位權威的學者的理論來討論。

段玉裁的偉大著作《六書音均表》，一七七六年出版，是每個研究中國語言文字的人所熟習；雷格(Rege)在譯詩時曾轉載了牠的韻表。(原註：我不提起孔廣森的詩聲類，因為其內容全以段說為根據。)與段氏同時的大學者王念孫著《古韻譜》(今收入高郵王氏遺書中)，有幾個要點比較段氏理論精確。時期稍後的是江有誥的偉著——《詩經韻讀》(一八一四年首次發表，今收入江氏音學十書)。最後是著名的語言學家苗夔所

寫的毛詩韻訂，牠的序是在一八五一年寫的。

這些學者由如何確定頌中十篇的押韻的字而感到的困難是在於他們以為韻的方法當與國風，小雅，大雅完全相同。他們祇在某幾點上才敢承認較自由的說，所以他們的工作是不徹底的。

在『老子中的韻文部份』(The Poetical Parts in Tao Tsi, 一九三二年出版)一文中，我說過周代的韻應分兩個不同的系統：一個比較嚴格而統一，韻部很確定而狹窄，用在詩經的大部份，楚辭，易經，荀子的一部份中；另一個很自由，變化多而輕率，散見在周代許多作品如書經，左傳，莊子，老子等的偶然有韻的文句中。江有誥根據這些書作了一個詳細的韻表，其中一部份他也承認押韻自由(例如承認元音不同而收聲相同的字，如 *ang, eng, ong, ing* 等常可通押)。但他沒有勇氣更充足的作下去，所以有許多確是有韻的地方

他都沒有說到。這一種的許多例子在我上述的文章中可以見到(試比較江著老子詩讀與拙著)。在本文所討論的頌詩中有用韻更自由的地方；牠們往往是「半韻」，權宜的韻，韻不全合而認為已合，所以詩的性質是由另一種韻式造成的。

頌詩中韻的自由系統有三個特點可以指出：

1. 關于主要元音如 *ai*, *ei* 等的自由，如上文所說的。
2. *oi* 相押，在頌詩中常見，在別的詩篇中雖已見過而並不多。

3. *ai* 或 *oi* 相押，在頌詩中常見，在國風，小雅，大雅中却不常見。

如果有以上所述的兩種現象聯合在一起，我們就可以得到一些劣韻，如 *niog* 協 *siang*，可是無疑的當初詩人是認為押韻的，在莊子，老子，荀子等書中可以找到許多像這樣的韻。

根據上述的三點，我們可以修正頌詩十篇的韻表。原文照今音寫出，(柄菴按：高氏原文用英文譯音，故如此說，今改用詩經原字)我在押韻字後面加括弧以註明古音，這是依照拙著詩經研究 (*Shi King Researches*) 及中國字類 (*Word Families in Chinese*) 兩篇所擬定的(載遠東博物館雜誌 *Bull. Mus. Far East. Antiq.* 卷四及卷五)。

一 清廟

段，王，江氏都認為無韻。苗氏認為『士』(*di:ieg*)，『德』(*de*) 相叶，這是對的。他以爲『稷』(*niak*) 和『廟』(*niog*) 爲第一句中韻，但這是不合式的，因爲在第二句就沒有韻了。他又以爲『天』(*ti:en*) 和『人』(*ni:en*) 相叶，但句中『斯』字可做反證。

全篇有韻如下：

於稷清廟(*niog*)，肅雝顯相(*xiang*) (廟相相叶)；濟濟多士(*di:eg*)，秉文之德(*de*) (士德相叶)；對越在天，駿奔在廟(*niog*)，不顯不承，無射於人斯(*si:eg*) (廟斯相叶)。

一 維天之命

段，王認為無韻。江以爲『命』，『純』押韻，這不算怎樣魯莽，因『命』字古音收聲 *u* (*mi:n*)，至少方音如此，故常與 *ai:eg* 相叶。江氏又以爲『收』(*si:eg*)，『篤』(*de*) 押韻，這是很對的。苗氏引伸此說，以爲『顯』(*xi:n*) 也是押韻的，這是個進步的說法。可是『文王之德之純』一句破壞了四字成句的規律是可疑的，所以我建議刪去『之純』二字(大約是後代的註解竄入原文的)。這樣就成爲一個清楚而整齊的韻

式：

維天之命(mian)，於穆不已(zag)，於乎不顯(xian)
(命顯相叶)，文王之德(eg)(已德相叶)；假以溢我，我其
收(sog)之，駿惠我文王，曾孫篤。(diag)之(收篤相叶)。

三 維清

王氏認爲無韻。段氏，江氏都認爲『興』(ian)，『禮』
(ian)押韻，『成』(diang)，『頌』(iong)押韻，這是對的。
苗氏在第一句中增加了『清』(sian)與『成』，『頌』押韻。這
從韻式方面看來是未必然的。我以爲是 $\dot{a}i\dot{a}i$ 的叶韻：

維清(giang)，緝熙(xiang)(清熙相叶)，文王之興(tian)
，肇禋(ian)(典禮相叶)，迄用有成(diang)，維周之頌
(tiang)(成頌相叶)。

四 烈文

中國學者對這篇會建議了許多不同的韻式。段氏認爲
『福』(puk)，『保』(pog)押韻，其例雖見于他處，但不合於
韻式。其實『福』，『之』(ieg)押韻是很合規則的，而且這種
例子也很多，但這四位學者都不曾注意到。我以爲這詩的韻
該是這樣的。

烈文辟公(kuang)，錫茲祉福(puk)，惠我無疆(kiang)

，子孫保之(ieg)(福之相叶)，無封靡于爾邦(pung)，維王
其崇(diang)之，念茲戎功(kuang)(公疆邦功相叶)，繼緒
其皇(ewiang)之(崇皇相叶)；無競維人，四方其訓(xian)
之，不顯維德，百辟其刑(siang)之(訓刑相叶)，於乎前
王(giwang)，不忘(miwang)(王忘相叶)。

五 天作

四位學者都認爲『皇』，『康』，『行』押韻，其實是不合
韻式的，而且末一句也無著落。我以爲是押 $\dot{a}i\dot{a}i$ 的韻的：

天作高山，文王荒(kiwang)之，彼作矣，文王康(kuang)
之，彼徂矣岐(ieg)，有夷之行(ewiang)(岐行相叶)，子孫保
(pog)之(荒康保相叶)。

六 昊天有成命

段，王，江都認爲無韻。苗氏認爲『之』，『密』，『熙』，
『之』押韻，其實未必然，兩個『之』字都是輕讀的，『密』，
『熙』又不同韻。所以我以爲這是 $\dot{a}i\dot{a}i$ 的韻的關係，我們可
以由韻式知道押韻的字：

昊天有成命(miang)，二后受(diog)之，成王不敢康

(kang)，夙夜基命(miang)，宥密於緝熙(公公)(命康命熙相叶)，單厥心，肆其靖(atiang)之(受靖相叶)。

七 我將

王氏認為押韻如下(段氏除了沒有『將』，『享』二字外，與王氏相同)：我將，我享，維羊維牛，維天其右之(牛右相叶)，儀刑文王之典，日靖四方，伊嘏文王，既右饗之(將享方王饗相叶)，我其夙夜畏天之威，于是保之。

這不能使人滿意，因為押韻的詩句中『之』字忽有忽無，不合韻式。而且末一段沒有韻也是一個弱點。

江氏，苗氏的見解更不如王氏。我以為當假定有『之』字的三句中有不完全的韻。而且由韻上可以推出原文的轉訛，即第二句中的『牛』『羊』的倒置：

我將(jiang)，我享(xiang)，維牛維羊(zhiang)，維天其右(bi)之，儀式刑文王之典，日靖四方(piwang)，伊嘏文王(giawang)(將享羊方王相叶)，既右饗(xiang)之，我其夙夜，畏天之威，于時保(bei)之(右保相叶)。

八 臣工

江氏認為無韻。段氏，王氏祇以為第一句的『工』『公』

押韻。苗氏有一個精細的韻讀如下：嗟嗟臣工(ziang)，敬爾在公(kung)(工公相叶)，王釐爾成，來咨來茹(nio)，嗟嗟保介(zi)之，維莫之春(zi)之，亦又何求(sio)，如何新畝(dio)(茹畝相叶)，於皇來牟(mio)(求牟相叶)，將受厥命，明昭上帝(bi)之，迨用康年(nien)，命我衆人(nien)(春年人相叶)，虜乃錢鏹，奄觀鉶艾(zi)之(介帝艾相叶)。

這個系統是很牽強的，押韻的字相離太遠，而且比其他詩章的用韻錯綜得多，尤其是『介』，『帝』，『艾』三字押韻是不可能的。

我以為(zi)與相對的元音在這詩裏押韻：

嗟嗟臣工(kung)，敬爾在公(kung)，王釐爾成(diang)(王公成相叶)，來咨來茹(nio)，嗟嗟保介，維莫之春，亦又何求(sio)，如何新畝(dio)(茹畝相叶)，於皇來牟(mio)(求牟相叶)，將受厥命(ming)，明昭上帝(bi)(命帝相叶)，迨用康年(nien)，命我衆人(nien)(年人相叶)，虜乃錢鏹，奄觀鉶艾……………

這篇結尾無韻，所以牠大概不是全文。

九 訪落

段氏，王氏認為祇有一處押韻（『渙』，『難』）。苗氏也有一個精細而不雜質的系統。江氏的見解是比較最好的：訪

予落止 (tiog)，準時昭考 (kōj) (止考相叶)，於乎悠哉，朕未有艾 (nrad)，將予就之，繼猶判渙 (swan)，維予小子，

未堪家多難 (nan) (艾渙難相叶)，紹庭上下 (s'a)，陟降厥家 (ka) (下家相叶)，休矣皇考，以保明其身。(末句無韻。)

可是我以為第一段中單數的句押韻，而且是兩個字連押的，至於末句的『身』字應當和『渙』字，『難』字相押韻：

訪予落 (tik) 止 (tiog)，準時昭考，於乎悠 (og) 哉 (sog) 朕未有艾，將予就 (ding) 之 (tiog)，繼猶判渙 (swan)，維予小 (sog) 子 (sog) (落悠就小相叶，止哉之子相叶) 未

堪家多難 (nan)，紹庭上下 (s'a)，陟降厥家 (ka) (下家相叶)，休矣皇考，保明其身 (s'an) (渙難身相叶)。

十 桓

王氏，段氏認為無韻。江氏認為祇有一個韻（『王』，『方』押韻）。苗氏的韻讀是不可能的。我想下列的或者是比較合理的：

綏萬邦 (pung)，屢豐年，天命匪解，桓桓武王 (swang) 保厥厥士 (king)，于以四方 (p'wang) (邦王方相叶)，克定厥家，於昭于天，皇以問之 (tiog) (士之相叶)。

燕京學報第二十期目錄 · 民國二十五年十二月出版

- 李子理感論檢討.....余嘉錫
- 陶集考辨.....郭紹虞
- 古劇四考.....馮沅君
- 風雅韻例.....陸侃如
- 莊子內外篇分別之標準.....張友蘭
- 南宋亡國史補.....馮友蘭
- 宋金元戲劇演考.....錢南揚
- 跋洪去蕪本朱子年譜.....容肇祖
- 漢語和歐洲語用動辭的比較.....陸志草
- 老子新證.....于省吾

本期十週年紀念專號定價三元

- 春秋周殷曆法考.....莫非斯
- 明代戶口的消長.....王崇武
- 周金文中之「雙賓語句式」.....沈春陣
- 由周迄清父子之倫未全確定論.....劉盼遂
- 臨安三志考.....朱士嘉
- 明大誥與明初之政治社會.....郭嗣禹
- 商代的神話與巫術.....陳夢家
- 漢張衡候風地動儀造法之推測.....王振鐸
- 跋洪去蕪本朱子年譜補記.....容肇祖
- 國內學術界消息(廿五年六月至十二月).....容媛編

總代售處北平隆福寺街文奎堂

燕京大學 燕京學報

錄目籍書版出處公辦平北社學京燕佛哈

尙書通檢 顧頡剛主編 二十五年十二月出版

定價二元

尙書爲我國最古之史書，故其資料極爲可貴。自漢迄今，對於該書注釋及整理者頗不乏人。顧先生專研古史，欲考定該書各篇著作年代，故有編輯尙書學之舉。惟編輯尙書學，必須尋其文字因變遷而沿誤之由及各書引用尙書之異同，用字造句與甲骨金文文法之差別等，故先編是書爲尙書學比較文法之工具。

本編將尙書中所有之字逐一排列，但須記其一字即可得其全句，以及含有此字之全書各句，以相臺本尙書孔傳爲藍本；惟其字體常有與康熙字典中字體出入一二筆者，則另列一相臺本異體字表爲之參照。未附筆畫索引及中國字度類檢字，四角號碼檢字，分韻檢字，併音檢字等表，極便檢尋。

唐代長安與西域文明 (燕京學報專號之二)

向遠著 二十二年十月出版 鉛字本一冊定價二元

此書敘述唐代長安與西域間文物之交互影響。唐開元天寶之際，天下昇平，玄宗以辟色犬馬爲稱靡諸王之策，重以蕃將大盛，異族入居長安者多，於是長安胡化盛極一時，如服飾，飲食，宮室，樂舞，繪畫等，宛然西域。至西亞宗教，如火祿教，摩尼教等，亦于此時盛行于長安。本書考此諸題，至爲精博，足供研究交通史者之參考。

中國明器 (燕京學報專號之一) 鄭德坤 沈維鈞合著

二十二年一月出版 鉛字本一冊 定價一元

明器雖爲從葬之物，亦頗關學術文化。在宗教方面可以考究民族的信仰；在歷史方面可以反映歷代的典章制度，社會情形及衣冠的沿革；在民族方面可以表現地方性的風俗；在美術方面可以代表陶器及雕刻一部分的演進；甚至中西交通的步驟，文化交流的狀況，亦可由明器的演化而得見其大概。書中分歷代明器爲四期：秦以前爲萌芽時期，漢魏六朝爲發展時期，唐代爲成熟時期，宋以後爲衰落時期。全書七萬餘言，附圖百十餘幅，參考中外書譜論文百五十種，爲解說明器最完善之作，研究考古學者所不可不讀者也。

明史纂修考 (燕京學報專號之二) 李晉華著

二十二年十二月出版 鉛字本一冊 定價二元

明史修于清初，至乾隆四年始告成，歷四君逾百年之久，爲前代史所未有。近年研究明史有成績可稱者，如：陳守實之明史稿考證，黃雲眉之明史編纂考略，均有創獲，其他則罕聞。李君讀陳黃之作覺有未盡，續寫本書，取材更備，考證亦更詳焉。

本書內容共分十章，于明史及明史稿之優劣，輯諸家評語，估其價值，頗爲翔實；而四朝修史優論，及當日館臣往來討論，或錄其全文，或節其要旨，均足以供研究明史之參考。



#80

002656

3/11